



# temporada alta

FESTIVAL DE TARDOR DE CATALUNYA · GIRONA / SALT



Setmana de programadors  
Temporada Alta 2011



**DES SPECTACLES INTERNATIONAUX DE PREMIER ORDRE ET LES MEILLEURES  
CRÉATIONS CONTEMPORAINES CATALANES SE DONNENT RENDEZ-VOUS À  
TEMPORADA ALTA DU 17 AU 20 NOVEMBRE  
LORS DE LA SEMAINE DES PROGRAMMATEURS**

- > Le nouveau spectacle de Carles Santos, une coproduction d'EL CANAL, du Teatre Lliure et du Centre d'Arts Escèniques de Terrassa, sera suivi de trois pièces de jeunes créateurs catalans coproduits par Temporada Alta : Playground et Xavier Bobés, loscorderos.sc et El Pont Flotant.
- > Daniel Veronese présente la première en Catalogne de *Los hijos se han dormido*. Mariano Pensotti quant à lui, fait appel à plusieurs espaces de Girona pour présenter une coproduction d'EL CANAL et du festival.
- > Première en Espagne de la nouvelle création de la compagnie Peeping Tom, une coproduction d'EL CANAL et du théâtre de l'Archipel de Perpignan ainsi que d'autres théâtres et festivals européens.
- > Angélica Liddell, artiste de la transgression, présente dans le cadre de Temporada Alta, la première de sa nouvelle création *San Jerónimo*.

**Novembre 2011.-** Pour la première fois dans son histoire, mais avec la ferme intention de poursuivre lors des prochaines éditions, Temporada Alta présente la **semaine des programmeurs nationaux et internationaux (du 17 au 20 novembre)**, autour d'une sélection spécialement conçue pour séduire des professionnels d'ici et d'ailleurs. Le projet répond à l'une des lignes stratégiques que se sont fixées Temporada Alta et EL CANAL Centre d'Arts Escèniques Salt/Girona dont l'objectif est de développer la présence des créations locales à l'étranger et de faire de Girona et de Salt, un lieu de rencontre de programmeurs venus de partout. **Plus de 40 programmeurs** en provenance de Catalogne, d'Espagne, de France, du Portugal, d'Allemagne, de Croatie et de Finlande, ont d'ailleurs déjà confirmé leur présence.

**4 créateurs catalans et 3 français présentent leurs projets lors d'une journée de travail avec les programmeurs**

La semaine des programmeurs, qui reçoit le soutien de l'Institut Ramon Llull et de la Scène Catalane Transfrontalière (ECT/SCT) sera complétée par une **journée de travail** qui se tiendra le 19 novembre de 10 h à 14 h et pendant laquelle, des artistes catalans (**Àlex Rigola, Jordi Oriol et Oriol Vila**, la compagnie de danse **Malpelo** et l'artiste franco-catalan **Blai Mateu**) et français (**Nicolas Oton, Bruno Geslin et Hélène Soulier**) pourront présenter leurs créations aux programmeurs invités. Cette rencontre permettra de faire découvrir les futurs projets de ces artistes et d'en assurer la diffusion au niveau international. Temporada Alta, qui est déjà une plate-forme de présentation théâtrale, devient ainsi un espace de travail tourné vers le futur, pour les artistes et les programmeurs.

## Huit spectacles de création contemporaine nationaux et étrangers

Citons donc les huit spectacles de création contemporaine qui composent cette initiative : quatre grandes premières de compagnies et d'artistes catalans et quatre premières en Espagne ou en Catalogne de créations d'artistes reconnus au niveau international. Il s'agit d'une combinaison de spectacles aux langages divers (danse, théâtre de texte, musique, théâtre d'objets, théâtre en dehors d'espaces théâtraux, etc.) conçus pour séduire le public mais aussi les professionnels invités.

Parmi les créations étrangères, citons *Los hijos se han dormido*, mis en scène par l'argentin **Daniel Veronese**, qui sera présenté en Catalogne pour la première fois. Une des autres pièces s'intitule *A vegades em sembla que et veig*, une coproduction d'EL CANAL et Temporada Alta créée et mise en scène par l'argentin **Mariano Pensotti**, dont la première en Espagne sera présentée dans plusieurs lieux de Girona (gare ADIF, marché del Lleó et la salle Platea-Tourmix). Des figures importantes de la culture catalane comme Josep M. Fonalleras, Jordi Casanovas, Marta Buchaca et Ferran Joanmiquel y participent. *À louer*, spectacle de la compagnie de danse belge **Peeping Tom**, également coproduit par EL CANAL en association avec le théâtre de l'Archipel de Perpignan et d'autres théâtres et festivals ; et *San Jerónimo*, création d'**Angélica Liddell** (Espagnole très présente sur les scènes internationales), viennent compléter le tableau des spectacles étrangers présentés lors de la semaine des programmateurs de Temporada Alta. Ils seront tous deux présentés pour la première fois en Espagne.

En ce qui concerne les créations catalanes, elles feront toutes leur grande première. L'un d'elles est signé par un artiste consacré, **Carles Santos**. Il présentera *Schubertnacles humits*, une coproduction d'EL CANAL en association avec le **Teatre Lliure** et le **CAET Centre d'Arts Escèniques de Terrassa**, qui sera présenté à Barcelone lors de la saison prochaine. Les autres spectacles sont des créations de jeunes artistes : *Insomni*, de la compagnie **Playground**, mis en scène par **Xavier Bobés** ; *El cel dels tristos*, de **loscorderos.sc**; et *Algunes persones bones*, d'El Pont Flotant, toutes trois coproductions de Temporada Alta.

## PROGRAMME DÉTAILLÉ CRÉATION ÉTRANGÈRE

**A VEGADES EM SEMBLA QUE ET VEIG. (QUELQUEFOIS IL ME SEMBLE QUE JE TE VOIS) Gratuit**

**Vendredi 18 novembre, de 18 h à 20 h. Gare ADIF de Girona**

**Vendredi 18 novembre, de 23 h 50 à 01 h. Salle Platea-Tourmix**

**Samedi 19 novembre, de 11 h à 13 h. Marché del Lleó**



Avec *La Marea* lors de l'édition 2008 de Temporada Alta, le metteur en scène argentin Mariano Pensotti avait déjà fait de la rue Nou de Girona - sur une scène géante et morcelée - l'une des expériences les plus intenses du festival. Cette année, Pensotti revient à Girona avec *A vegades em sembla que et veig* ; il s'intéresse aux scènes quotidiennes d'une gare ou d'un marché. Il y installe quatre écrivains qui les observent de différents points de vue ; ils écrivent ce qu'ils voient, imaginent ce qui se passe, mais aussi d'autres choses, inventées, historiques ou personnelles. Tout ce qu'ils écrivent fini projeté sur des écrans vidéo. Les spectateurs et les passants assistent en direct à la construction du récit, réalité ou fiction ; ils peuvent intervenir, jouer, en devenir les personnages. Les écrivains Josep Maria Fonalleras et les jeunes dramaturges Marta Buchaca, Ferran Joanmiquel et Jordi Casanovas se chargeront de créer ces instantanés littéraires du quotidien et peut-être nous révéleront-ils les histoires cachées de ces lieux de passage.

**A LOUER. Théâtre Municipal de Girona 28 / 20 / 16 / 8 €**

**Vendredi 18 novembre, 21 h**



On peut tout louer. Sur la base de cette affirmation, de la condition éphémère de toute possession, du travail, et même de la vie, la prestigieuse compagnie de danse d'origine belge Peeping Tom, qui présente pour la première fois en Espagne, *À louer*, son premier spectacle à Temporada Alta, nous embarque pour un voyage au cœur de la pensée. Il s'agit d'un périple né de l'imagination dans un moment d'ennui, quand nos pensées s'évadent soudain vers un monde parallèle, un univers construit de désirs et de souvenirs, de peurs, de rêves ou de cauchemars, constamment rattrapé par la réalité. *À louer* porte le label si particulier de Peeping Tom, qui se caractérise par le talent de ses danseurs, la puissance visuelle des spectacles et la sagesse dans la fusion des différents niveaux d'action, de telle manière qu'il est difficile pour le public de faire la différence entre le rêve et la réalité, entre le passé et le présent, un univers dans lequel le temps est discontinu, comme dans nos pensées. C'est avec *À Louer* que Peeping Tom, l'une des compagnies théâtrales européennes les plus passionnantes se présente pour la première fois à Temporada Alta.

**LOS HIJOS SE HAN DORMIDO (LES ENFANTS SE SONT ENDORMIS). Salle La Planeta 28 €**

**Samedi 19 novembre, 18 h et 21h. Dimanche 20 novembre, 18 h**



Daniel Veronese récidive. Il revient à Temporada Alta avec ce qui sera sa quatrième participation au festival. Il récidive avec bonheur et retrouve ses habitudes en adaptant une nouvelle fois de main de maître, l'œuvre de Tchekhov. *Un hombre que se ahoga* est une adaptation libre des *Trois sœurs*, et *Espía a una mujer que se mata* d'Oncle Vania. Les deux ont été présentées au festival. Pour compléter la trilogie, il vient cette année, avec le spectacle *Los hijos se han dormido*, une adaptation d'un texte emblématique de l'histoire du théâtre : *La mouette*. Ce dramaturge, acteur et grand metteur en scène argentin change la condition des personnages de Tchekhov, mais en garde l'essence, pour finir par leur donner une autre dimension. Dans cette version de *La mouette*, la routine, le quotidien, la superficialité masquent encore ce qui bout dans le tréfonds : la confusion, le désordre, l'isolement et l'incompréhension, qui consomment un groupe d'artistes provincial au tempérament particulier.

**SAN JERÓNIMO. Usine Coma-Cros – Salt 18 €**

**Dimanche 20 novembre, 18 h et 21 h**



Angélica Liddell est le symbole même du radicalisme créatif, d'art viscéral. De la poésie féroce, terrible. De l'implication totale de l'artiste dans son travail en tant que forme d'expression philosophique et personnelle. Dans ses spectacles, Liddell explore les limites de la douleur, de la folie, de la peur et essaie de nous les transmettre, obsédée par ce qu'elle trouvera au-delà, attirée par l'obscurité. C'est le chef-d'œuvre absolu, où la création et le créateur ne font qu'un. L'année dernière, elle avait présenté à Temporada Alta *El año de Ricardo*. Cette année, il s'agit de *San Jerónimo*, un travail où l'exploration l'a conduite à l'isolement, au confinement comme une stratégie de survie. En s'enfermant seule dans un espace clos pour éviter le contact avec les hommes et ainsi se protéger de leur influence, de leur présence agressive. En cherchant l'aide d'un fou pour ne pas perdre la raison. Un travail de provocation qui, comme toujours, ne laisse personne indifférent.

## PROGRAMME DÉTAILLÉ CRÉATION CATALANE

**SCHUBERTNACLES HUMITS. Théâtre de Salt 28/16 €**

**Samedi 19 novembre, 21 h. Dimanche 20 novembre, 18 h**



Carles Santos, le créateur le plus original, surprenant, transgresseur et talentueux du pays, mais aussi l'un des plus prolifiques, est un véritable emblème de Temporada Alta dont il représente les valeurs. Le spectacle d'ouverture de l'édition de l'année dernière, *Chicha Montenegro Gallery*, figure parmi les plus mémorables de l'histoire du festival. Le musicien de Vinarós, artiste aux multiples facettes, présente pour la première fois, *Schubertnacles humits*, un pas de plus vers cette sorte d'obsession — de son propre aveu — pour les liquides, ceux qui entrent et sortent sur corps. La théorie de cet artiste — il dit qu'en Finlande il utilise un tabouret sur lequel il monte pour uriner confortablement, s'affranchissant ainsi de la hauteur des urinoirs finlandais — sur les urinoirs publics d'Europe, est unique : « Il s'agit d'une distribution du territoire à partir d'humidifications provoquées par un nouveau sentiment vis-à-vis de la terre qui trouve son origine dans l'incontinence de l'enfant ». Et voici un doute existentiel de Santos : « Quelqu'un a-t-il déjà essayé d'uriner et de jouer du piano en même temps ? »

**INSOMNI. L'animal a l'esquena [Mas Espolla-Celrà] (INSOMNIE. L'animal dans le dos) 12 €**

**Vendredi, 18 novembre, 21 h. Samedi 19 novembre, 12 h et 21 h. Dimanche 20 novembre, 12 h et 18 h**



Xavier Bobés, fondateur de la compagnie Playground, est la figure emblématique du théâtre d'objets en Espagne, une discipline qui s'est complètement renouvelée grâce à ses contributions de ces sept dernières années. Bobés a reçu de nombreuses récompenses pour ses spectacles précédents comme *El cap als núvols*, *Duet*, *El rei de la soledat* ou *A taula!* ; il propose aujourd'hui pour la première fois *Insomni*. Il s'agit du portrait d'un personnage en état de veille permanent, qui perçoit la vie qui l'entoure comme une hallucination et cherche par tous les moyens, comment survivre. Playground travaille sur l'expressivité des objets du quotidien, utilisés puis oubliés ou jetés parce que cassés. Cette mémoire des objets, qui composent un paysage de la condition humaine, donne naissance à une poésie très singulière quand ils sont manipulés, quand ils sont, à première vue, utilisés à contre-emploi. Mais dans *Insomni*, ils permettent au personnage de construire son propre univers simplement à partir de leur matière.

**EL CEL DELS TRISTOS (LE CIEL DES TRISTES). Salle La Planeta 14 €**

**Jeudi 17 novembre, 21 h**



Une exploration profonde de la nature de l'être humain, de ses efforts pour dominer son instinct animal, de ses mécanismes de conduites soumis à tout un ensemble de conventions sociales, conduit la compagnie loscorderos.sc à l'expérimentation scénique, au développement d'un langage hors des codes du théâtre conventionnel, dégagé du mot descriptif. Du corps et du mot, des possibilités infinies d'associer ces deux concepts et la liberté formelle et technique absolue, naît ce que loscorderos.sc appelle le « théâtre bâtard ». *El cel dels tristos -o la impossibilitat de ser millor persona-* est la nouvelle pièce de cette compagnie singulière. Un ciel, un lieu qu'eux-mêmes définissent comme un « état d'âme situé quelque part entre les oreilles et la nuque, là où réside notre fantôme fondamental [...] Transcender signifie alors ne rien attendre. Entre l'attente et l'espoir, tout arrive ».

**ALGUNES PERSONES BONES (QUELQUES BONNES PERSONNES). Auditorium de la Mercè 16 €**

**Samedi 19 novembre, 18 h**



Dans un bar en perdition, aux murs tristes, aux chaises fatiguées et éclairé aux néons, des acteurs vieillissants se sont laissé vaincre par l'apathie, le découragement. Ils se plaignent qu'il ne reste dans le monde personne de gentil, comme autrefois... Ou peut-être que si ? Qui seraient les super-héros du XXI<sup>e</sup> siècle, apôtres de l'anticonformisme, de la paix et de la solidarité ? La réponse, ce sont les « Motivadors de Patraix » qui éclairés par José Antonio Marina, Arcadi Oliveres, Noam Chomsky, Banksy et Pep Guardiola, se consacrent à développer l'empathie, à prêcher l'altruisme. *Algunes persones bones* est une création d'El Pont Flotant, compagnie valencienne qui explore et expérimente de nouvelles formes de communication et d'expression théâtrales.